

1 - Assassination Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

"Assassination"\n"Class 3-E"\n

[00:52] ---

"Roll Book"\n

[00:53] ---

Now then...\n

[00:55] ---

...let's get started.\n

[00:57] ---

Student on duty, on your command.\n

[00:59] ---

S-Stand up!\n

[01:05] ---

Attention!\n

[01:10] ---

Bow!\n

[01:14] ---

Good morning.\n

[01:16] ---

Fire all you like--I'll just\nbe taking attendance.\n

[01:20] ---

Isogai?\n

[01:21] ---

Here!\n

[01:23] ---

I'm sorry, you'll have to\nspeak up with all this gunfire.\n

[01:26] ---

Here!\n

[01:27] ---

Okajima?\n

[01:28] ---

Here!\n

[01:29] ---

Okuda!\n

[01:30] ---

Here!\n

[01:31] ---
Kataoka?\n

[01:32] ---
Here!\n

[01:32] ---
Kayano?\n

[01:33] ---
Here!\n

[01:34] ---
Kanzaki!\n

[01:35] ---
Here!\n

[01:38] ---
All right.\n

[01:39] ---
No tardies. Excellent!\n

[01:42] ---
That makes me very happy.\n

[01:44] ---
He's too fast.\n

[01:45] ---
So the whole class shooting at him doesn't work?\n

[01:48] ---
We\n

[01:50] ---
are killers.\n

[01:51] ---
And our target\n

[01:54] ---
is our teacher.\n

[01:55] ---
Too bad. Not a single bullet\nhit its mark today, either.\n

[01:59] ---
Methods that rely on sheer\nnumbers lack any individual thought.\n

[02:02] ---
Line of sight, barrel position,\nfinger movement--\n

[02:06] ---
each of these is far too simple.\n

[02:09] ---
You've got to be more inventive!\n

[02:10] ---
Otherwise...\n

[02:12] ---
...you'll never be able to kill me\nat my max speed of Mach 20.\n

[02:17] ---
But, like, see...\n

[02:19] ---

No way did you seriously dodge all of those!\n

[02:21] ---

I mean, these *are* just BB's.

[02:24] ---

You coulda just stood there\ngrittin' your teeth as they hit you.\n

[02:27] ---

Yeah! That's right!\n

[02:31] ---

Gather up the BB's and hand them over.\n

[02:34] ---

I told you: these may be harmless to you...\n

[02:41] ---

...but they're special anti-me BB's\ndeveloped by the government.\n

[02:45] ---

If one hits me, it can slice\nthrough my cells like they were tofu.\n

[02:49] ---

Of course, they regenerate a few seconds later.\n

[02:53] ---

Then again, *you* could end up shooting your eyes out.

[02:57] ---

No shooting in the classroom\nunless you're trying to kill me.\n

[03:02] ---

I do hope you *can* kill me--before graduation, that is.

[03:07] ---

Now then, let's put away the guns\nand BB's and start on our work.\n

[03:13] ---

Class 3-E of Kunugigaoka Junior High School:\nthe assassination classroom.\n

[03:18] ---

Another day, another class bell rings.\n

[04:55] ---

"Episode 1: Assassination Time"\n

[05:01] ---

Now, here's the question:\n

[05:04] ---

Isogai!\n

[05:04] ---

Y-Yes, sir?\n

[05:06] ---

Which of these four tentacles\nis not like the others?\n

[05:09] ---

Um... the blue one?\n

[05:11] ---

Correct! Only the "who" in the\nblue sentence is a relative pronoun.\n

[05:16] ---

--A relative pronoun qualifies\nthe noun right before it, so here,\n

[05:17] ---

--Hey, Nagisa.\n--A relative pronoun qualifies the noun right before it, so here,\n**[05:19]** ---
--A relative pronoun qualifies the noun right before it, so here,\n**[05:20]** ---
--"who is standing over there" is describing "boy" over here.\n**[05:21]** ---
--The crescent moon's out, even though it's daytime.\n--"who is standing over there" is describing "boy" over here.\n**[05:26]** ---
How did we end up like this?\n**[05:30]** ---
Two things happened at\nonce as our third year began.\n**[05:50]** ---
The first was the moon\nsuddenly exploding into a crescent.\n**[05:58]** ---
"Breaking"\n"NASA Reporting: Most of Moon Missing?"\n**[06:00]** ---
We interrupt this program\nto bring you breaking news.\n**[06:03]** ---
We've just gotten word that\nabout 70 percent of the moon\n**[06:06]** ---
has been vaporized into nothing. I repeat...\n**[06:10]** ---
Will we have only a crescent moon\nto look at for the rest of our lives?\n**[06:15]** ---
And the second was this:\n**[06:18]** ---
How do you do?\n**[06:21]** ---
I'm the one who blasted your moon.\n**[06:26]** ---
I plan to do the same to the Earth next year.\n**[06:28]** ---
Now I'm your teacher. Nice to meet you.\n**[06:33]** ---
There are at *least *six things wrong with this picture!\n**[06:35]** ---
The feeling was unanimous.\n**[06:37]** ---
I'm Karasuma from the Ministry of Defense.\n**[06:41]** ---
First, please understand that\nwhat I'm about to say is a state secret.\n**[06:48]** ---
Let me be blunt:\n**[06:50]** ---
I want you to kill this creature.\n**[06:55]** ---

Um...\n

[06:57] ---

What *is* that? Is that the alien or whatever that came to attack us?

[07:01] ---

How rude! I'll have you know\nI was born and raised on Earth!\n

[07:05] ---

He was?\n

[07:06] ---

I'm afraid I can't discuss the details,\nbut he's telling the truth.\n

[07:11] ---

Come March next year,\nthis creature who smashed the moon\n

[07:16] ---

will destroy Earth as well.\n

[07:19] ---

Only the world's leaders know about this.\n

[07:23] ---

If news of this guy gets out there,\nwe'd be looking at a global panic.\n

[07:28] ---

You've got to kill him in\nsecret before that happens.\n

[07:32] ---

In other words...\n

[07:33] ---

...an assassination.\n

[07:35] ---

But this guy...\n

[07:37] ---

...is extremely fast!\n

[07:38] ---

You try to kill him...\n

[07:40] ---

...and he ends up grooming your\neyebrows instead--immaculately!\n

[07:46] ---

This superbeing has the power\nto turn a full moon into a crescent.\n

[07:50] ---

His speed tops out at Mach 20!\n

[07:53] ---

In short, if he gets away,\n

[07:56] ---

we'll be left helpless,\nawaiting our destruction.\n

[08:00] ---

And *that's* no fun.

[08:03] ---

So I made your government an offer:\n

[08:06] ---

No killing me.\n

[08:08] ---

Instead, I'll teach Class 3-E at\nKunugigaoka Junior High School.\n

[08:13] ---

What? Why?\n

[08:14] ---

We don't know what he's after.\n

[08:16] ---

But we were forced to agree,\n

[08:18] ---

on the condition that he\ndoesn't harm any of you students.\n

[08:23] ---

"Old Campus"\n

[08:23] ---

"Old Campus"\nWe have two reasons:\n

[08:25] ---

First and foremost,\ncoming to a classroom every day\n

[08:27] ---

lets us keep an eye on him,\n

[08:30] ---

and second, it gives some thirty people\nthe opportunity to kill him\n

[08:34] ---

from extremely close range.\n

[08:38] ---

Nakamura...\n

[08:40] ---

Didn't I tell you not to let\nassassination interfere with your studies?\n

[08:43] ---

Sorry...\n

[08:45] ---

As punishment, go stand in the back!\n

[08:49] ---

Why did this creature become our teacher?\n

[08:52] ---

Why should we have to assassinate him?\n

[08:54] ---

These cries faded with\nword of one final condition.\n

[08:58] ---

Success will be rewarded with ten billion yen.\n

[09:02] ---

It's only right.\n

[09:04] ---

A successful assassination\nwill literally save the Earth.\n

[09:09] ---

Luckily, he doesn't think much of you.\n

[09:13] ---

See? Those green stripes\nmean he's looking down on you!\n

[09:16] ---

What the hell kind of skin *is* that?!

[09:18] ---

Obviously! If the government can't kill me, how could you?

[09:23] ---

Even when they sent their cutting-edge fighter jets after me...

[09:34] ---

...I ended up giving them a coat of wax right there in midair!

[09:37] ---

What's with all the grooming?

[09:39] ---

You must find a chink in his defenses and strike at it.

[09:44] ---

You'll have weapons and ammo that won't hurt humans, but *will* work on him.

[09:48] ---

You must keep this secret from your family and friends.

[09:52] ---

There's no time to lose.

[09:54] ---

If the Earth should disappear, we'll have nowhere left to run.

[09:57] ---

And that's about it! Now let's make the most of your one remaining year!

[10:07] ---

We only have a year.

[10:09] ---

If we don't manage to assassinate this guy,

[10:13] ---

Earth will be history.

[10:21] ---

Ah, lunchtime!

[10:23] ---

I'll just pop over to China for some *mapo* tofu.

[10:27] ---

Any aspiring assassins are welcome to hit me up on my cell.

[10:34] ---

Let's see... if he's traveling at Mach 20...

[10:38] ---

...it'll take maybe ten minutes to get to Sichuan, home of *mapo* tofu.

[10:41] ---

Guess no missile could shoot *that* down.

[10:45] ---

Heck, that octopus even grades tests while moving faster than sound!

[10:49] ---

Seriously?!

[10:50] ---

"English Quiz" "Perfect answer!! Double octopus!" Mine came back with a drawing on it.

[10:53] ---

Don't you think he's pretty good at teaching, though?

[10:56] ---

Right? He taught me math after class and I did great on my test!

[11:02] ---

Yeah, but...\n

[11:04] ---

...we *are* the E Class.

[11:07] ---

Tryin' our best won't do much.\n

[11:10] ---

True, he was a super octopoid creature\nand our assassination target,\n

[11:15] ---

but...\n

[11:16] ---

...for whatever reason,\nhe does a perfectly normal job of teaching.\n

[11:20] ---

And though we're impromptu killers,\nwe're perfectly normal students...\n

[11:26] ---

but the E Class is a\nlittle different from the rest.\n

[11:34] ---

Hey, Nagisa.\n

[11:36] ---

Come with us. It's time to put\nour assassination plan into action.\n

[11:44] ---

That octopus's face changes\ncolor according to his mood, right?\n

[11:49] ---

Did you do those observations I told you to?\n

[11:52] ---

More or less. We know it's striped\nand green when he's feeling confident.\n

[11:58] ---

"A: A" "K: kiha" "B: bara"\n

[11:58] ---

"A: A" "K: kiha" "B: bara"\nWhen we give a wrong answer, it's dark purple.\n

[12:02] ---

"A: Akiyama" "K: Kiyohara" "B: Burkleo"\nA right answer makes it go bright scarlet.\n

[12:04] ---

But what's really interesting is after lunch...\n

[12:07] ---

I don't need to know all that.\n

[12:10] ---

I have a plan... and when he\nlets his guard down the most,\n

[12:14] ---

you are going to carry it out.

[12:16] ---

M-Me? But...\n

[12:18] ---

Don't be such a goody-goody. We're the E Class--\n

[12:22] ---

the misfits that can't keep up\nat this famous prep school.\n

[12:28] ---

They call us... the *End Class*.

[12:29] ---

"The End Class" They call us... the *End Class*.

[12:32] ---

"Old Campus"\n

[12:32] ---

"Old Campus"\nEvery day, they send us to this isolated\n

[12:36] ---

mountaintop campus,\ndiscriminating against us like we're scum.\n

[12:40] ---

When would us losers ever\n\nin our lives get another chance\n

[12:43] ---

to score a cool ten billion yen?\n

[12:46] ---

We're gonna make it--make\n\nit through this crappy situation...\n

[12:51] ---

by any means necessary.\n

[12:56] ---

Just don't screw up,\n

[12:57] ---

Nagisa.\n

[12:59] ---

I heard that Nagisa is headed for E Class.\n

[13:03] ---

Ooh. Well, that's it for him.\n

[13:06] ---

I'm gonna delete his contact info.\n

[13:08] ---

Me, too. Can't have people\n\nthinking we're on the same level!\n

[13:20] ---

I'm back!\n

[13:22] ---

H-Hello, sir...\n

[13:25] ---

What's with the missile?\n

[13:27] ---

A souvenir.\n

[13:28] ---

The Self-Defense Force was\n\nwaiting for me in the Sea of Japan.\n

[13:31] ---

I-It must be terrible, being a target.\n

[13:34] ---

Not at all. You know you're powerful\n\nwhen everyone has it in for you.\n

[13:39] ---

Now let's begin fifth period.\n

[13:47] ---

Yes, sir.\n

[13:48] ---

He doesn't understand.\n

[13:51] ---

If you're everyone's assassination target,\n

[13:54] ---

that means they all acknowledge your power.\n

[14:00] ---

A creature like that\nwouldn't understand what it's like\n

[14:03] ---

being unworthy of anyone's expectations or fear,\n

[14:05] ---

or even their recognition...\n

[14:11] ---

Thanks to you, my evaluation is in the gutter!\n

[14:15] ---

The only good thing about it is not having to see *you* anymore.

[14:24] ---

I might just be able to kill him.\n

[14:26] ---

After all... this teacher can't see me, either.\n

[14:38] ---

"Old Campus"\n

[14:40] ---

"All Along"\n

[14:41] ---

"All Along"\nAll right, then,\n

[14:43] ---

compose a short poem\nto go along with our theme.\n

[14:46] ---

The final line should be\n"was tentacles all along." \n

[14:50] ---

Huh?\n

[14:51] ---

"Was tentacles all along"?\n

[14:54] ---

Indeed!\n

[14:55] ---

When you're finished, bring them to me.\n

[14:57] ---

I'm looking for proper grammar\n

[15:00] ---

and whether you've\nconveyed the tentacle's beauty.\n

[15:03] ---

An example:\n

[15:04] ---

"Not the storm of garden's snow\n/ of flowers moving on\n

[15:08] ---

But sprouting there instead\n/ was tentacles all along." \n

[15:13] ---

"It was tentacles"? Really? \n

[15:15] ---

Once you're done, you're free to go home! \n

[15:18] ---

How are we gonna write about *that*? \n

[15:20] ---

Now, now--aren't any marvelously\nslithery phrases coming to mind? \n

[15:24] ---

Slither slither slither slither! \n

[15:27] ---

--Enough with the slithering! \n--Slither slither slither slither! \n

[15:28] ---

I have a question! \n

[15:30] ---

Ah--yes, Kayano? \n

[15:33] ---

This is a weird question to\nask now, but... what's your name? \n

[15:37] ---

How else can we tell what\nteacher we're talking about? \n

[15:40] ---

My... name? \n

[15:43] ---

Now that you mention it... \n

[15:44] ---

...he never did tell us. \n

[15:45] ---

Hmm... I don't really have\nthe kind of name you tell people. \n

[15:49] ---

Go ahead and give me one. \n

[15:51] ---

You sure about that? \n

[15:53] ---

But right now, focus on your schoolwork. \n

[15:55] ---

Yes, sir. \n

[15:57] ---

Meanwhile, I'll just take a little break. \n

[16:08] ---

Finished already, Nagisa? \n

[16:17] ---

After lunch, right around\nthe time we get sleepy, \n

[16:20] ---

his face sometimes goes light pink. \n

[16:24] ---

He was a little slow responding\nto Kayano's question, too. \n

[16:27] ---

That might be when he's at his most vulnerable.\n

[16:34] ---

Us prep-school failures are always thinking,\n

[16:38] ---

"We gotta get back at 'em somehow."\n

[16:40] ---

You can do it if you try.\n

[16:42] ---

That's what our parents\nand friends and teachers say.\n

[16:46] ---

You can do it if you try.\n

[16:52] ---

I told you: be more inventive!\n

[16:55] ---

We have to prove ourselves...\n

[16:58] ---

...by any means necessary.\n

[17:07] ---

Yesss!\n

[17:08] ---

We did it!\n

[17:09] ---

--Ten billion yen! Cha-ching!\n--Nagisa!\n

[17:12] ---

Serves you right!\n

[17:13] ---

Terasaka!\n

[17:14] ---

What have you done?!\n

[17:15] ---

Bet he never expected a suicide bomber!\n

[17:18] ---

Hey!\n

[17:19] ---

What'd you give Nagisa?!\n

[17:21] ---

Huh? A toy grenade.\n

[17:24] ---

But I beefed it up with gunpowder\n

[17:27] ---

so it'd shoot three hundred anti-Sensei bullets\n

[17:30] ---

at crazy-high speed!\n

[17:33] ---

They're not strong enough to kill anybody.\n

[17:35] ---

My ten billion yen'll cover his medical bi--\n

[17:40] ---

He's not hurt? Not even a single burn?\n

[17:43] ---

And... this membrane...\n

[17:45] ---

--is attached to that octopus's corpse?\n--As it happens,\n

[17:48] ---

I shed my skin once a month.\n

[17:51] ---

I protected Nagisa there\nby covering him with my old skin.\n

[17:56] ---

It's my once-monthly ace in the hole.\n

[18:03] ---

Terasaka, Yoshida, Muramatsu.\n

[18:08] ---

You don't have to look at\nthe color of his face to know.\n

[18:17] ---

Pitch black! He is *furious*!

[18:20] ---

You three...\n

[18:22] ---

...you're behind this, yes?\n

[18:24] ---

N-No!\n

[18:25] ---

It was all Nagisa's idea!\n

[18:34] ---

He's gone!\n

[18:35] ---

"Yoshida" "Terasaka" "Muramatsu"\n

[18:38] ---

"Yoshida" "Terasaka" "Muramatsu"\n

[18:39] ---

The nameplates off our houses?!\n

[18:41] ---

My agreement with your\ngovernment says I won't harm you.\n

[18:46] ---

But if you try another assassination like that one...\n

[18:48] ---

"Shiota"\nBut if you try another assassination like that one...\n

[18:54] ---

"Takebayashi" "Hazama" "Shiota" "Sugaya"\n...I might just harm someone else.\n

[18:57] ---

...I might just harm someone else.\n

[18:58] ---

Your family, your friends...\n

[19:00] ---

Or I could wipe out the whole planet apart from you.

[19:06] ---

Five seconds, and we all knew.

[19:09] ---

There was no running to the ends of the Earth for us.

[19:13] ---

If we *really* wanted to run...

[19:17] ---

...all we could do... was kill him!

[19:21] ---

What the hell's your deal, anyway?

[19:23] ---

You're just a giant pain!

[19:25] ---

Showing up all "I'm gonna blow up Earth" and "Assassinate me"!

[19:28] ---

What's so wrong with using an annoying method to kill an annoying guy?!

[19:33] ---

Annoying? Hardly. Your idea itself was a very good one.

[19:38] ---

Especially you, Nagisa.

[19:40] ---

The way you carried yourself so naturally on your approach gets full marks.

[19:43] ---

You made it right through the chink in my defenses.

[19:46] ---

However!

[19:48] ---

None of you looked out for Nagisa, not even Nagisa himself.

[19:54] ---

Students like that aren't fit to assassinate anyone.

[19:58] ---

We need an assassination worth smiling about--one to be proud of!

[20:01] ---

You're all capable assassins who have that power within you.

[20:06] ---

Some advice from your teacher and your target.

[20:11] ---

Chewed out at Mach 20, then praised with waving tentacles...

[20:16] ---

This unusual education

[20:18] ---

made me pretty happy.

[20:21] ---

All because this unusual teacher

[20:23] ---

was actually\n

[20:25] ---

looking at us head-on.\n

[20:35] ---

If you...\n

[20:38] ---

If you would give your time,\n

[20:41] ---

go teach those children.\n

[20:45] ---

What splendid tentacles...\n

[20:48] ---

With hands like these...\nI'm sure you'll be a splendid teacher.\n

[20:56] ---

Here's a question for you, Nagisa:\n

[20:58] ---

I have not the slightest\nintention of being killed.\n

[21:02] ---

I will enjoy my time with\nyou all until next March,\n

[21:04] ---

and then blow Earth up.\n

[21:07] ---

If you don't like it,\nwhat are you going to do about it?\n

[21:11] ---

We've never assassinated anyone before,\n

[21:14] ---

and there's plenty of\nother stuff we should be doing.\n

[21:19] ---

But you know...\n

[21:21] ---

I think this teacher\n

[21:23] ---

might even accept my bloodlust.\n

[21:26] ---

Before you destroy Earth... I'll kill you.\n

[21:32] ---

Then do it now!\n

[21:34] ---

Once you've killed me, you're free to go home!\n

[21:37] ---

Just like that, huh?\n

[21:38] ---

You *know* we can't kill you!

[21:41] ---

We are killers. And our target\n

[21:44] ---

is our teacher.\n

[21:45] ---

--Wipe, wipe, wipe it clean!\n--Even if we shot him now...\n

[21:48] ---

...we'd just be polished up\nlike those nameplates.\n

[21:51] ---

We're never going home!\n

[21:53] ---

An unkillable teacher...\n

[21:55] ---

"Korosenai"... "koro"...

[21:58] ---

Oh! How about "Koro Sensei"? \n

[22:01] ---

Koro Sensei? \n

[22:04] ---

It's us and Koro Sensei, \n

[22:07] ---

in our assassination classroom.\n

[22:10] ---

Another day, another class bell rings.\n

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:24] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:32] ---

*Hello, shooting star *

[22:34] ---

*Hello, shooting star again *

[22:37] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:43] ---

*All this time, ah ah *

[22:49] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:55] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:06 UTC by whimsee